



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft  
Dienststelle Schiffssicherheit



## **Rundschreiben 05/2015 (ISM)** **Circular 05/2015 (ISM)**

---

<b>Betreff/Subject:</b>	Concentrated Inspection Campaign of Port State Control on Crew Familiarization for Enclosed Space Entry
<b>Referenz/Reference:</b>	ISM-Code 6, 7, 8
<b>Anlagen/Attachments:</b>	Presse Mitteilung / <i>Press Release</i> Paris MoU
<b>Datum/Date:</b>	31.07.2015

Bitte beachten Sie, dass in der Zeit vom 01.09.2015 bis 30.11.2015 eine gemeinsame Concentrated Inspection Campaign (CIC) des Paris MoU und des Tokyo MoU zu dem Thema "Crew Familiarization for Enclosed Space Entry" stattfinden wird.

Ziel der CIC ist es, sicherzustellen, dass effektive Verfahren und Maßnahmen an Bord vorhanden sind, um die Besatzungsmitglieder vor Gefahren beim Betreten von und Arbeiten in gefährlichen Räumen zu bewahren.

Wir verweisen hierzu auf die Pressemitteilung des Paris MoU und Tokyo MoU.

In diesem Zusammenhang möchten wir darauf hinweisen, dass ab 01.07.2016 alle Schiffe, für die SOLAS Kapitel I gilt, mit angemessenen tragbaren Geräten zur Prüfung der Atmosphäre ausgestattet werden müssen, die mindestens Konzentrationen von Sauerstoff, entflammenden Gasen oder Dämpfen, Schwefelwasserstoff (Hydrogensulfid) und Kohlenmonoxid messen können. Entsprechende Möglichkeiten zur Kalibrierung dieser Geräte müssen an Bord vorhanden sein (SOLAS XI-1/7).

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte unserem Rundschreiben 04/2015 (ISM/MLC).

Vom Paris MoU und Tokyo MoU wurden die Fragen veröffentlicht, die bei der anstehenden CIC Anwendung finden. Dazu möchten wir bemerken, dass SOLAS zurzeit die Ausrüstung mit Geräten zum Messen und Aufspüren von Gasen lediglich auf Tankschiffen und auf Schiffen, die Ladung nach SOLAS Kapitel VI transportieren, fordert. Entsprechend dürfte das Fehlen von Gasspürgeräten auf einem Schiff, welches nicht der Ausrüstungspflicht unterliegt, nicht zu einem Mangel im Rahmen der CIC führen.

Gleichwohl hat jeder Reeder die Pflicht, auf jedem Schiff gefährliche Räume und die damit einhergehenden Gefährdungen zu identifizieren und angemessene Maßnahmen zu treffen, z.B. die Ausrüstung mit Geräten zur Prüfung der Atmosphäre.

Hinsichtlich der Frage Q.5 des Fragebogens weisen wir daraufhin, dass SOLAS nicht ausdrücklich Trainingsmanuals für das Begehen von geschlossenen Räumen vorsieht.

Um Schwierigkeiten bei der CIC zu vermeiden, empfehlen wir, Ihr Trainingsmanual (Handbuch Schiffssicherungsdienst der Dienststelle Schiffssicherheit) um eine entsprechende Beschreibung ggf. unter Hinweis auf Ihre Verfahren zum Betreten von Gefährlichen Räumen und Notfallverfahren zu ergänzen. Hier verweisen wir insbesondere auch auf das Handbuch See der BG Verkehr, Kapitel B 13.1 "Gefährliche Räume".

Sofern Sie Gasspürgeräte an Bord verwenden, fügen Sie bitte entsprechende Instruktionen des Herstellers in der Arbeitssprache an Bord bei.

*Please observe that the Paris MoU and Tokyo MoU will carry out a joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on Crew Familiarization for Enclosed Space Entry from 01.09.2015 until 30.11.2015.*

*The aim of the CIC is to ensure effective procedures and measures are in place to safeguard seafarers on board ships when entering and working in enclosed spaces.*

*We refer to the press release of the Paris MoU and Tokyo MoU.*

*In this context we like to point out that from 01.07.2016 all ships, to which SOLAS Chapter I applies, are required to be equipped with appropriate portable atmosphere testing instruments that shall, as a minimum, be capable of measuring concentrations of oxygen, flammable gases and vapours, hydrogen sulphide and carbon monoxide. Suitable means shall be provided on board for the calibration of these instruments (SOLAS XI-1/7).*

*For further information please refer to our Circular 04/2015 (ISM/MLC).*

*The Paris MoU and Tokyo MoU published the questionnaire which applies to the CIC. Thereto, we like to remark that SOLAS currently only requires gas detection instruments on tankers and ships carrying cargo according to SOLAS Chapter VI. Accordingly, the absence of gas detection instruments on a ship for which these instruments are not required, should not lead to a deficiency within the CIC.*

*Nevertheless, the company has the obligation to identify enclosed spaces and associated risk on board and take appropriate measures, e.g atmosphere testing instruments.*

*According to question Q.5 of the questionnaire we like to point out that SOLAS not explicit requires training manuals for entering into enclosed spaces.*

*To avoid difficulties during the CIC we recommend adding a description with reference to your procedures for entry into enclosed spaces and to emergency procedures to the training manual (Manual Ship Safety Service of the Dienststelle Schiffssicherheit). Especially, we refer to Handbook of Safe Working Practices of the BG Verkehr, Chapter B 13.1 "Enclosed spaces".*

*If gas detection instruments are available on board please also add the relevant instructions of the manufacturer in the working language.*

**Kontakt:**

Dienststelle Schiffssicherheit

BG-Verkehr

Referat ISM/ILO

Telefon: +4940 36 137-213

Telefax: +4940 36 137-295

Email: [ism@bg-verkehr.de](mailto:ism@bg-verkehr.de)

[www.deutsche-flagge.de](http://www.deutsche-flagge.de)

Das Rundschreiben finden Sie auch auf unserer Homepage:

*You may find this circular on our homepage:*

<http://www.deutsche-flagge.de/de/sicherheit/ism-code/ism-infos>